

# **ELTEN**

*Take a walk on the safe side*

**DIN EN ISO 20345**

**DIN EN ISO 20347**

**ELTEN** GmbH | Ostwall 7-13 | D-47589 Uedem

**phone** +49 2825 8068

**fax** +49 2825 8075

**e-mail** [service@elten.com](mailto:service@elten.com)

**internet** [www.elten.com](http://www.elten.com)

<b>D</b>	Deutsch:	Seite	3	-	5
<b>GB</b>	English:	Page	5	-	7
<b>NL</b>	Nederlands:	Bladzijde	8	-	10
<b>F</b>	Français:	Page	10	-	13
<b>E</b>	Español:	Página	13	-	15
<b>I</b>	Italiano:	Pagina	15	-	18
<b>S</b>	Svenska:	Sida	18	-	20
<b>FIN</b>	Suomi:	Sivu	20	-	23
<b>NOR</b>	Norsk:	Siden	23	-	25
<b>DK</b>	Dansk:	Side	25	-	27
<b>PL</b>	Polski:	Strona	27	-	30
<b>H</b>	Magyar:	Oldal	30	-	32
<b>CZ</b>	Česky:	Strana	32	-	35
<b>SLO</b>	Slovensko:	Stran	35	-	37
<b>SK</b>	Slovensky:	Stránka	37	-	40
<b>HRV</b>	Hrvatski:	Stranica	40	-	42

**Sehr geehrter Kunde!**

Gratulation, Sie haben einen **ELTEN** Sicherheitsschuh / **ELTEN** Berufsschuh von hoher Qualität erworben. Dieses Modell trägt die Kennzeichnung CE, d.h., es wurde einer Baumusterprüfung bei einer anerkannten europäischen Prüfstelle unterzogen (Adresse im Anhang) und erfüllt alle grundsätzlichen Anforderungen der europäischen Richtlinie 89/686/EWG und ab April 2019 der europäischen Verordnung 2016/425.

**Allgemeine Informationen:**

Die Sicherheitsschuhe erfüllen selbstverständlich die Anforderungen der EN ISO 20345:2011 und genügen nicht nur den Basisanforderungen (SB), sondern entsprechen je nach Artikel auch einer der entsprechenden Zusatzanforderungen (Kategorie S1, S2, S3). Sie haben somit einen **Sicherheitsschuh** mit hohen Sicherheits- und guten Trageeigenschaften gewählt.

Die Berufsschuhe erfüllen selbstverständlich die Anforderungen der EN ISO 20347:2012 und genügen nicht nur den Basisanforderungen (OB), sondern entsprechen je nach Artikel auch einer der entsprechenden Zusatzanforderungen (Kategorie O1, O2, O3). Sie haben somit einen **Berufsschuh** mit hohen Sicherheits- und guten Trageeigenschaften gewählt.

Vor dem Gebrauch der Schuhe ist auf die richtige Passform zu achten, verschiedene Modelle sind in unterschiedlichen Weiten erhältlich. An den Schuhen vorhandene Verschlusssysteme sind sachgerecht zu benutzen.

**Pflege-Tipps:**

Leder ist etwas Besonderes. Das Naturprodukt Leder hat viele Eigenschaften. Leder ist natürlich, dehnfähig, formbeständig, atmungsaktiv, passt sich der individuellen Fußform an und besitzt eine hohe Feuchtigkeitsaufnahme/-abgabefähigkeit. Für die Erhaltung dieser hohen Materialqualität ist die Pflege von großer Bedeutung.

- Nach dem Gebrauch sollen die Schuhe von groben Verunreinigungen gereinigt werden.
- Normale Schuhcreme ist zur Pflege unserer Schuhe aus Leder nur bedingt geeignet.  
Für Schuhe, die stark mit Nässe in Berührung kommen, empfehlen wir ein Pflegemittel, das eine imprägnierende Wirkung besitzt, ohne dabei die Wasserdampfdurchlässigkeit bzw. -aufnahme einzuschränken.  
Dieses Pflegemittel bieten wir Ihnen als Zubehör an.
- Bei Schuhen mit Textilmaterial entfernen Sie Flecken am besten mit einem sauberen Tuch, pH - neutraler Seife und warmem Wasser. Verschmutzungen sollten auf keinen Fall mit einer Bürste behandelt werden. Dies kann das Material beschädigen.
- Nasse Schuhe sollten nach der täglichen Arbeit an einem luftigen Ort langsam getrocknet werden. Die Schuhe sollten nie im Schnellverfahren an einer Heizquelle getrocknet werden, da sonst das Leder hart und brüchig wird. Bewährt hat sich hier ein Ausstopfen mit Papier.
- Sollten Sie die Möglichkeit haben, 2 Paar Schuhe abwechselnd zu tragen, ist dies in jedem Fall zu empfehlen, da dies dem Schuh ausreichend Zeit zum Trocknen gibt.

Zu weiteren Pflegehinweisen wenden Sie sich bitte an uns oder an den Händler, bei dem Sie diesen Sicherheitsschuh erworben haben.

**Wichtiger Hinweis:**

Die Futtermaterialien dieses Schuhs sind hochwertige, teilweise gefärbte Materialien bzw. Leder, die mit größter Sorgfalt ausgewählt wurden. Futtermaterialien können unter Umständen etwas abfärben. Diesbezüglich können wir keinerlei Garantie übernehmen.

Die Schuhe müssen vor jedem Tragen kurz auf von außen erkennbare Schäden überprüft werden (z.B. Funktionalität der Verschlusssysteme, ausreichende Profilhöhe).

Es ist wichtig, dass die gewählten Schuhe für die gestellten Schutzanforderungen und den betreffenden Einsatzbereich geeignet sind. Die Auswahl der geeigneten Schuhe muss auf der Grundlage der Gefährdungsanalyse erfolgen. Nähere Informationen dazu erhalten Sie auch bei den entsprechenden Berufsgenossenschaften. Die Konformitätserklärung zu ihrem Produkt finden sie unter [www.elten.com](http://www.elten.com) (ab April 2018).

Die Kennzeichnung hat folgende Bedeutung:

**EN ISO 20345 Anforderungen Sicherheitsschuhe / EN ISO 20347 Anforderung Berufsschuhe**

<b>SB / OB</b>	Basissschuh
<b>S1 / O1</b>	Basissschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich, Kraftstoffbeständigkeit
<b>S2 / O2</b>	Basissschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich, Wasserdurchtritt und Wasseraufnahme, Kraftstoffbeständigkeit



**S3 / O3** Basisschuh; zusätzlich: geschlossener Fersenbereich, Antistatik, Energieaufnahmevermögen Fersenbereich, Wasserdurchtritt und Wasseraufnahme, Durchtrittshemmung, Kraftstoffbeständigkeit, profilierte Laufsole

#### Erklärung der Symbole:

**P** Durchtrittshemmung · **A** Antistatische Schuhe · **HI** Wärmeisolierung · **CI** Kälteisolierung · **E** Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich · **WRU** Wasserdurchtritt und -aufnahme des Schuhoberteils · **HRO** Verhalten gegenüber Kontaktwärme · **M** Mittelfußschutz · **CR** Schnittfestigkeit · **AN** Knöchelschutz · **FO** Kraftstoffbeständigkeit · **SRA** Rutschhemmung auf Keramikfliesen/Reinigungsmittel · **SRB** Rutschhemmung auf Stahlplatte / Glycerin · **SRC** Rutschhemmung auf Keramikfliese / Reinigungsmittel und Stahlplatte / Glycerin

Allgemein: Die Schuhe bieten den in der Kennzeichnung der Schuhe angegebenen Schutz. Darüber hinausgehende Einfluss- und Umgebungsbedingungen wie zum Beispiel hohe Temperaturen oder Einfluss von konzentrierten Säuren und Laugen können die Funktion der Schuhe beeinträchtigen und es sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu ergreifen.

Schuhe mit der Kennzeichnung SB, S1, OB oder O1 sollten nur in trockenen Bereichen getragen werden. In Nassbereichen und offenem Gelände Schuhe mit Kennzeichnung O2 oder S2. Wo Gefahren im Hinblick auf den Durchtritt spitzer Gegenstände bestehen (beispielsweise Nägel, oder Glasscherben), muss ein durchtrittsicheres Produkt mit der Bezeichnung O3 oder S3 getragen werden. Wir beraten sie gerne bei der Auswahl des für sie am besten geeigneten Schuhs.

Rutschhemmung: Die Rutschhemmung wurde unter Laborbedingungen nach den gekennzeichneten Parametern geprüft. Dies stellt keine absolute Garantie für sicheres Gehen dar, da dies von den verschiedenen Einflussfaktoren (zum Beispiel Bodenbelag, Verschmutzungen) abhängig ist. Wir empfehlen für das System „Schuh – Boden – Medium“ dazu einen Tragetest vor Ort.

Sicherheitsschuhe nach EN 20345 erfüllen die Anforderung Stoßeinwirkung mit einer Energieeinwirkung von 200 Joule und einer Druckbelastung von 15 KN im Bereich der Zehenschutzkappe. Dies sind Basisanforderungen der EN 20345 und gelten als Schutz gegen herabfallende Gegenstände für Artikel der Kategorien SB, S1, S1P, S2 und S3. Sie gelten nicht für Artikel der Kategorien der EN 20347 OB, O1, O2 und O3, die keinen Schutz gegen herabfallende Gegenstände bieten.

Der Widerstand gegen Durchdringung dieses Schuhwerks wurde im Labor unter Benutzung eines standardisierten Nagel und einer Kraft von 1100 N ermittelt. Höhere Kräfte oder dünnere Nägel können das Risiko der Durchdringung erhöhen. In solchen Fällen sind alternative präventive Maßnahmen in Betracht zu ziehen.

Zwei allgemeine Arten von durchtrittshemmenden Einlagen sind derzeit in PSA Schuhwerk verfügbar. Dies sind metallische und nichtmetallische Materialien. Beide erfüllen die Mindestanforderungen an den Widerstand gegen Durchdringung der Normen, die am Schuh gekennzeichnet sind, aber jede hat unterschiedliche zusätzliche Vorteile oder Nachteile einschließlich der folgenden:

**Metall:** Wird weniger durch die Form des spitzen Gegenstandes / Gefahr (z.B. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) beeinträchtigt. Auf Grund der Einschränkungen in der Schuhfertigung wird nicht die gesamte Lauffläche der Schuhe abgedeckt.

**Nichtmetall** - Kann leichter, flexibler sein und deckt eine größere Fläche im Vergleich zu Metall ab, aber der Widerstand gegen Durchdringung wird mehr von der Form des spitzen Gegenstandes / Gefahr (z.B. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) beeinflusst.

Für weitere Informationen über die Art der durchtrittshemmenden Einlage in Ihren Schuhen kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Lieferanten wie in dieser Benutzerinformation angegeben.

#### Haben Schuhe antistatische Eigenschaften, sind nachstehend aufgeführte Empfehlungen dringend zu beachten:

Antistatische Schuhe sollen benutzt werden, wenn die Notwendigkeit besteht, eine elektrostatische Aufladung durch Ableiten der elektrischen Ladungen zu vermindern, so dass die Gefahr der Zündung, z.B. entflammbarer Substanzen und Dämpfe durch Funken ausgeschlossen wird, und wenn die Gefahr eines elektrischen Schlags durch ein elektrisches Gerät oder durch spannungsführende Teile nicht vollständig ausgeschlossen ist. Es sollte jedoch darauf hingewiesen werden, dass antistatische Schuhe keinen hinreichenden Schutz gegen einen elektrischen Schlag bieten können, da sie nur einen Widerstand zwischen Boden und Fuß aufbauen. Wenn die Gefahr eines elektrischen Schlags nicht völlig ausgeschlossen werden kann, müssen weitere Maßnahmen zur Vermeidung dieser Gefahr getroffen werden. Solche Maßnahmen und die nachfolgend angegebenen Prüfungen sollten ein Teil des routinemäßigen Unfallverhütungsprogramms am Arbeitsplatz sein.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass für antistatische Zwecke der Leitweg durch ein Produkt während seiner gesamten Lebensdauer einen elektrischen Widerstand von unter 1000 M  $\Omega$  haben sollte. Ein Wert von 100 k  $\Omega$  wird als

unterste Grenze für den Widerstand eines neuen Produktes spezifiziert, um begrenzten Schutz gegen gefährliche elektrische Schläge oder Entzündungen durch einen Defekt an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten bis zu 250 V zu gewährleisten. Es sollte jedoch beachtet werden, dass der Schuh unter bestimmten Bedingungen einen nicht hinreichenden Schutz bietet, daher sollte der Benutzer des Schuhs immer zusätzliche Schutzmaßnahmen treffen.

Der elektrische Widerstand dieses Schuhtyps kann sich durch Biegen, Verschmutzung oder Feuchtigkeit beträchtlich ändern. Dieser Schuh wird seiner vorbestimmten Funktion beim Tragen unter nassen Bedingungen nicht gerecht. Daher ist es notwendig, dafür zu sorgen, dass das Produkt in der Lage ist, seine vorbestimmte Funktion der Ableitung elektrischer Aufladungen zu erfüllen und während seiner Gebrauchsdauer einen Schutz zu bieten. Dem Benutzer wird daher empfohlen, erforderlichenfalls eine Vor-Ort-Prüfung des elektrischen Widerstandes festzulegen und diese regelmäßig und in kurzen Abständen durchzuführen.

Schuhe der Klassifizierung I können bei längerer Tragezeit Feuchtigkeit absorbieren und unter feuchten und nassen Bedingungen leitfähig werden.

Wird der Schuh unter Bedingungen getragen, bei denen das Sohlenmaterial kontaminiert wird, sollte der Benutzer die elektrischen Eigenschaften seines Schuhs jedes Mal vor Betreten eines gefährlichen Bereichs überprüfen.

In Bereichen, in denen antistatische Schuhe getragen werden, sollte der Bodenwiderstand so sein, dass die vom Schuh gegebene Schutzfunktion nicht aufgehoben wird.

Bei der Benutzung sollten keine isolierenden Bestandteile mit Ausnahme normaler Socken zwischen der Innensohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingelegt werden. Falls eine Einlage zwischen der Innensohle des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingebracht wird, sollte die Verbindung Schuh/Einlage auf ihre elektrischen Eigenschaften hin überprüft werden.

**Einlegesohlen:** Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die mit Einlegesohle gefertigt und geliefert werden, sind in diesem Zustand geprüft worden und entsprechen den Anforderungen der jeweils gültigen Norm. Beim Austausch der Einlegesohle behält der Schuh nur dann seine geprüften Schutzeigenschaften, wenn die Einlegesohle durch eine vergleichbare baugleiche Einlegesohle des Schuhherstellers ersetzt wird.

Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die orthopädisch verändert werden, dürfen nur mit orthopädischen Einlagen und Zurichtmaterialien verändert werden, die der Hersteller zugelassen hat. Es ist die Fertigungsanweisung des Herstellers für orthopädische Veränderungen einzuhalten.

**Achtung:** Das Einlegen von nicht baugleichen Einlegesohlen kann dazu führen, dass der Sicherheits- oder Berufsschuh nicht mehr den jeweiligen Normanforderungen entspricht. Die Schutzeigenschaften können beeinträchtigt werden.

Sicherheitsschuhe und Berufsschuhe, die ohne Einlegesohle gefertigt und geliefert werden, sind auch in diesem Zustand geprüft worden und entsprechen den Anforderungen der jeweils gültigen Norm.

**Achtung:** Das nachträgliche Einlegen einer Einlegesohle kann die Schutzeigenschaften beeinträchtigen.

Die Schuhe sind sachgerecht zu lagern und zu transportieren, möglichst im Karton in trockenen Räumen. Bedingt durch die Vielzahl an Einflussfaktoren kann ein Verfalldatum generell nicht angegeben werden. Darüber hinaus ist die Verfallszeit abhängig vom Grad des Verschleißes, der Nutzung und dem Einsatzbereich.

#### Dear Customer!

Congratulations, you have purchased high quality **ELTEN** safety shoes / **ELTEN** work shoes.

This model bears the CE mark, i.e., it was subjected to a type approval test by a recognised European inspection authority (address in appendix) and fulfils all the fundamental requirements of European Directive 89/686/EEC and from April 2019 European Regulation No 2016/425.

#### General information:

The safety shoes naturally comply with the requirements of the EN ISO 20345:2011 and satisfy not only the base requirements (SB) but also conform depending on the item to one of the corresponding additional requirements (Category S1, S2, S3) Therefore, you have chosen a **safety shoe** with top safety and wearing features.

The professional shoes naturally comply with the requirements of the EN ISO 20347:2012 and satisfy not only the base requirements (OB) but also conform depending on the item to one of the corresponding additional requirements (category O1, O2, O3). Therefore, you have chosen a **work shoe** with top safety and wearing features.

Before using the shoes it should be ensured that the fit is correct, different models are available in multiple widths. The closing systems present on the shoes should be used properly.

#### Care Tips:

Leather is somewhat special. It has many features. It is natural, resists deformation, stretches, is breathable, adapts to the shape of the foot, and has a high capacity for moisture absorption/release. To maintain this high material quality,